

**Звіт**  
кафедри іноземних мов  
природничого факультету  
про навчально-виховну роботу  
за 2022-2023 н. р.

**I. Планування роботи кафедри і заходи щодо його здійснення.**

Планування роботи здійснювалось на основі установ уряду в галузі вдосконалення вищої освіти, зокрема вивчення іноземної мов. У середньому кількість аудиторних годин на викладача складає 600 годин.

Основним заходом перевірки контролю за діяльністю членів кафедри були засідання кафедри, на яких систематично заслуховувались звіти викладачів з виробничих питань, науково-методичної і культурно-освітньої роботи. Також під час навчального року здійснювалась перевірка занять, які проводять викладачі завідуючою кафедри.

**II. Викладацький склад кафедри.**

1. Характеристика кадрів за віком (штатних).

Кадровий склад	до 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	понад 60 р.	Всього
Професорів, докторів наук	-	-	-		1	1
Доцентів, кандидатів наук	-	-	2	2	1	5
Ст. викладачів, кандидатів наук	-	-	-	-	-	-
Ст. викладачів без наукового ступеня	-	-	-	-	-	-
Викладачів, кандидатів наук	-	-	-	-	-	-
Викладачів без наук. ступеня				1	-	1
Всього			2	3	2	7

## 2. Загальна кількість штатних викладачів станом на 01 червня 2023

№ п/п	Кількість викладачів					Всього дипломованих викладачів	Всього викладачів
	Професорів (докторів наук)	Доцентів (кандидатів наук)	Ст. викладачів (кандидатів наук)	Викладачів (кандидатів наук)	Асистентів (викладачів)		
1	1	5	0	0	1	6	7

Протягом звітнього року на кафедрі працювало 9 осіб (з них 2 сумісника), з них: професорів, докторів наук 1, кандидатів наук, доцентів 6, викладачів (асистентів) 2.

### III. Навчально-методична робота.

#### 1. Планування роботи

Навчально-виховна робота на кафедрі здійснювалась за навчальними планами і робочими програмами, для кожної групи та спеціальності.

У квітні та травні Радою університету були затверджені нові навчальні програми з дисциплін Вибіркових Блоків освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» та «Магістр»: «Комунікації дипломатичних представництв» та «Дипломатичне референтування/німецька мова» ОП «Міжнародна інформація» та «Іноземна мова» ОП «Середня освіта. За предметними спеціалізаціями» Укладачі – викладачі кафедри іноземних мов, професор кафедри, доктор філологічних наук Іваненко СС.М., доцент, доктор педагогічних наук Панов С.Ф., кандидати педагогічних наук, доценти Яременко-Гасюк О.О., Холоденко О.В., Смольнікова О.Г., Кузьменко Р.І.

Викладачі кафедри Панов С.Ф. та Запара В.М. приступили до оновлення робочих програм згідно нової навчальної програми «Іноземна мова» для освітнього рівня бакалавр спеціальності 017 «Фізична культура і спорт».

#### 2. Організаційна робота

Постійно оновлюється інформація про проведені заходи та події на сайті факультету та університету у мережі Інтернет. На кафедрі працює Facebook сторінка, де висвітлюються основні моменти з життя кафедри та науково-методичні заходи, що відбулись або будуть відбуватися.

Викладачі кафедри систематично працюють над створенням та оновленням інформації своїх електронних курсів: Кузьменко Р.І. (Фонетика), Смольнікова О.Г.(Лексикологія), Іваненко С.М. (Стилістична інтерпретація тексту), Яременко-Гасюк О.О. (Теорія та практика перекладу), Холоденко О. В. (Методика навчання іноземної мови), Панов С.Ф. (Технічний переклад)

Протягом звітного року відбувалась добірка текстів, їх адаптування, створення лексичних і граматичних вправ, галузевих словників тощо.

На базі кафедри у грудні 2022 року проходила Міжнародна науково-практична онлайн конференція *«Навчання і викладання у цифровому форматі в контексті доброчесності у багатомовному світі»*.

Також, в рамках щорічної конференції *«Освіта та наука – 2023»* та студентів-учасників кіноклубу *«Екодискурс»* кафедрою організовано перегляд фільмів тижня Австрійського кіно в Україні, за сприяння Австрійського культурного форуму.

### *3. Організація та контроль за самостійною роботою студентів.*

Для забезпечення ефективної самостійної роботи студентів під час подій завдання та відповіді студентів надсилались на електронну пошту у вигляді текстових, фото, відео файлів та презентацій у Viber й Telegram, контроль проводився у платформі MOODLE (письмова форма), ZOOM та GoogleMeet. Крім того, викладачами начитувались та записувались лекції, які виставлялися у MOODLE та Google Classroom (для аспірантів, магістрів та спецкурсів)

На кафедрі постійно обговорюється обсяг і зміст навчального матеріалу, який виноситься на самостійне засвоєння студентами та робиться наголос на упорядкування форм оцінювання іноземної мови згідно вимог Загальноєвропейських Рекомендацій мовної освіти.

### *4. Науково-методична робота кафедри*

Викладачі кафедри взяли участь у **12 міжнародних конференціях**, опублікували **22 статті** (з них **2 у співавторстві зі студентами 4-ого курсу**):

*з них 1 стаття в базі Скопус,*

Tetiana Holinska, Mariia Soter, Tetiana Strohal, **Olena Kholodenko** and Sergiy Babiy Features of the Part of a Competent Approach to Teaching Physicists Based on the use of Songs in Learning English / AIP Conference Proceedings **2647**, 050015 (2022); <https://doi.org/10.1063/5.0104169>

**1 стаття в журналі WoS:**

Vasyl Kobal Tatiana Voropayeva, **Raisa Kuzmenko**, Gaiana Iuksel, Olena Stepanenko Revista de Tecnología de Información y Comunicación en Educación Educational and scientific potential of the XXI century. Challenges and prospects [https://scholar.google.com.ua/citations?view\\_op=view\\_citation&hl=uk&user=FhrLCWEAAAAAJ&citation\\_for\\_view=FhrLCWEAAAAAJ:kc\\_bZDykSQc](https://scholar.google.com.ua/citations?view_op=view_citation&hl=uk&user=FhrLCWEAAAAAJ&citation_for_view=FhrLCWEAAAAAJ:kc_bZDykSQc)

**2 статті в Index Copernicus –**

**Raisa Kuzmenko, Sergei Panov.** PHILOSOPHICAL APPROACH TO TECHNICAL TRANSLATION. 2023 <https://archive.interconf.center/index.php/2709-4685/article/view/2734>

**Olena Yaremenko-Gasiuk, Olena Kholodenko** GRAMATYCZNY ASPEKT ROZWIĄZANIA PROBLEMU INTERFERENCJI MIĘDZYJĘZYKOWEJ POPRZEZ OPARCIE SIĘ NA JĘZYKU OJCZYSTYM (UKRAIŃSKIM) - “The Use of Positive Grammar Transfer in the Process of English Learning on the Base of Native Language (Ukrainian)”/ KELM №1(53), 2023

DOI <https://doi.org/10.51647/kelm.2023.1.9>

**Тези в Index Copernicus**

Божко , Е., & Яременко-Гасюк , О. (2023). ПЕРЕКЛАД БАГАТОКОМПОНЕНТНИХ ТЕРМІНІВ В БІОЛОГІЧНИХ ТЕКСТАХ. *Grail of Science*, (26), 179–182. <https://doi.org/10.36074/grail-of-science.14.04.2023.031>

Мішуль , О. ., & Яременко-Гасюк , О. (2023). ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ БЕЗЕКВІВАЛЕНТНОЇ ЛЕКСИКИ. *Grail of Science*, (27), 413–415. <https://doi.org/10.36074/grail-of-science.12.05.2023.063>

та **19 тез** (з них **5** у співавторстві зі студентами факультету).

Викладачі кафедри постійно підвищують свою кваліфікацію, беручи участь у роботі міжнародних та вітчизняних методичних вебінарів (більше **50 вебінарів**) (Вебінар Dinternal Education “Invest in yourself. Upgrade your skills. Boost your teaching career ” – Кузьменко Р.І., Елементи гейміфікації на уроках граматики в основній школі як мотиваційний фактор покращення результатів навчання учнів 27.04.2023; - Смольнікова О.Г., “Computer-based testing best practice” 29.10.2022. Платформа Pearson / Teacher Training Academy. – Холоденко О.В., Linguistisches Kolloquium - 34. Treffen, Vorträge von Alicja Derych M.A. und Kamil Iwaniak M.A. / Kolokwium Lingwistyczne - spotkanie 34, wykład mgr Alicji Derych i mgr. Kamila Iwaniaka- Іваненко С.М., Cambridge, Academic English. Webinar "Keeping students (and yourself!) motivated with digital learning" – Запара В.М., Панов С.Ф. та інші, How to generate Higher Order Thinking Skills (HOTS) in the secondary classroom 29 March, 2023 – Яременко-Гасюк О.О.)

Майже всі викладачі кафедри є членами громадського об'єднання «Європейська освіта та наука в Україні» та беруть участь у зборах спілки. У травні 2023 року відбувся Конгрес Європейської Асоціації Вчителів (AEDE), присвячений обговоренню питання якості Європейської освіти, де взяли участь (очно) викладачі кафедри Холоденко О.В. та Смольнікова О.Г..

Викладачі брали участь у щорічній науково-методичній конференції викладачів факультету «Єдність навчання і наукових досліджень – головний принцип університету». На пленарному засіданні виступала професор кафедри Іваненко С.М. з доповіддю про національну самобутність українського етносу.

Крім того, професор Іваненко С.М. займалась рецензуванням наукових робіт школярів, членів Малої академії наук, де вона є головою секції «Німецька мова» і Головою журі.

#### **IV. Виховна робота.**

Кафедра забезпечувала навчальний процес на наступних факультетах: факультет математики інформатики та фізики, природничий факультет, факультет технології та дизайну, факультет фізичного виховання та спорту (стаціонар), заочному відділенні («Географія», «Біологія», «Фізика та математика», «технологія та дизайн»), у групах з англійської та німецької мов, а також в групах аспірантів, зазначених вище факультетів (англійська).

З метою належного методичного, виховного і змістового забезпечення навчального процесу з іноземних мов на кафедрі приділялась велика увага:

1. Оптимізації викладання іноземною мови з застосуванням інформаційних технологій; 2. Професійній спрямованості занять, у зв'язку із основною спеціальністю студентів. 3. Індивідуальному підходу до студентів у зв'язку з ситуацією воєнного стану.

Це забезпечувалось адекватним доббором матеріалів, раціональної організації навчального процесу, збільшенням питомої ваги самостійних вправ, використанням педагогічної і фахової літератури, раціональним застосуванням технічних засобів, а також виховною роботою зі студентами.

Також, студенти залучались до наукової та творчої роботи і взяли участь у щорічній студентській науковій конференції «Освіта і наука – 2023», керівниками студентських робіт були викладачі Смольнікова О.Г. (3 студенти), Холоденко О.В. (7 студентів), Кузьменко Р.І. (7 студентів), Яременко-Гасюк О.О. (4 студенти), Іваненко С.М. (4 студенти), Панов С.Ф. (2 студенти), Ульянова І.В. (1 студент), Запара В.М. (4 студенти).

Протягом звітнього періоду кафедрою проводилась профорієнтаційна робота у школах та ліцеях України, результати якої відображені на сайті кафедри.

#### **V. Міжнародне співробітництво.**

Згідно з Договором між НПУ імені М.П. Драгоманова і ТестДаФ-Інститутом м. Бохум кафедра знову розпочала проводити екзамени ТестДаФ і ТестАС, успішна здача яких гарантує громадянам України вступ до вузів Німеччини і сертифікати яких визнають також вузи Австрії та Швейцарії.

Робота Центру ТестДаФ з 1 січня 2023 р. по 30 травня 2023 р: екзамен ТестДаФ здали 12 студентів з України та інших країн; екзамен ТестАС здали 11 чол., а екзамен онСет - бчол.

В цьому навчальному році була продовжена співпраця з

- міжнародним центром іноземних мов SARGOI
- мовним центром Cambridge Club

провідні фахівці, яких проводять підвищення кваліфікації викладачів та педагогічну практику для студентів, а також семінари та тренінги зі студентами та викладачами кафедри.

## **VI. Матеріально-технічне забезпечення.**

Матеріальне забезпечення відповідає усім сучасним вимогам до якісного процесу засвоєння іноземної мови. Кафедра має на балансі 2 комп'ютерні класи, у кожній з 5 аудиторій, що закріплені за кафедрою є аудіо та відеомагнітофони, 3 інтерактивні дошки та телевізори.

**Зав. кафедри**

**Яременко-Гасюк О.О.**